

**Gebrauchs- und Montageanleitung**  
**Operating and installing instructions**

Waschtischarmatur AEB / AEN / Lumino

*Washbasin faucet AEB / AEN / Lumino*



de > 2

en > 2

it > 2

fr > 2



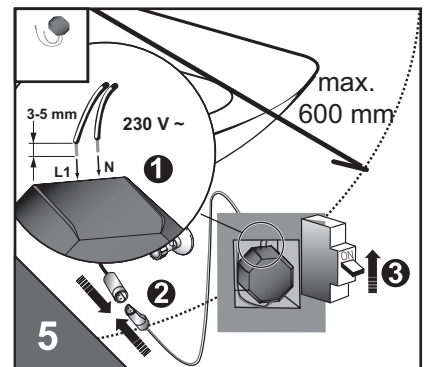
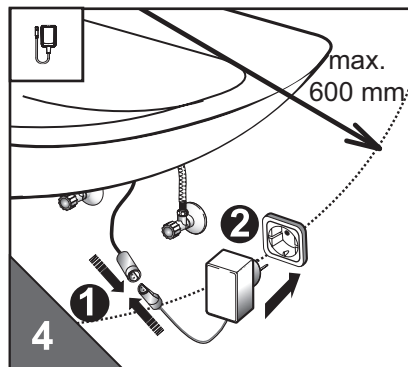
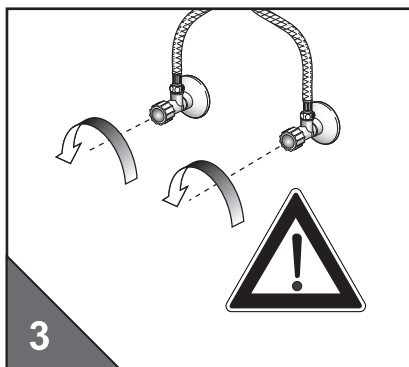
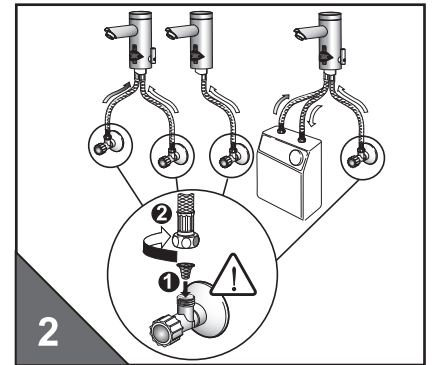
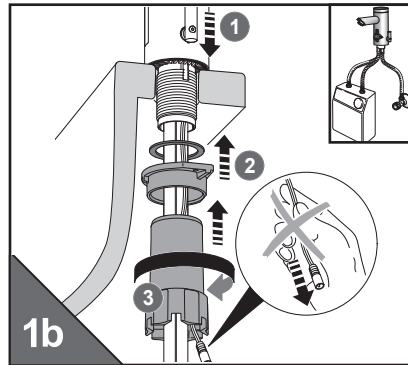
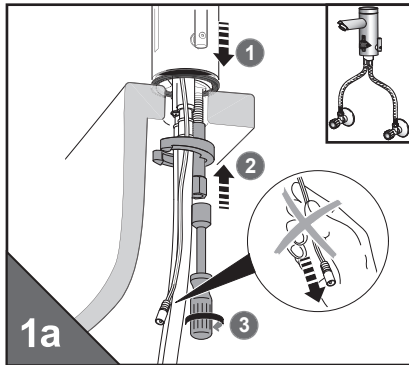
• **Richtlinien zur Installation**  
 • **Direttiva per l' Installazione**

• **Installation guidelines**  
 • **Directives d'installation**

- Wasserleitungsdrücke von Warmwasser und Kaltwasser müssen gleich sein.
- Installation und Lagerung nur in frostsicheren Räumen.
- **Ab Datum des Erwerbes (Kaufbeleg) gewähren wir eine Garantie von 2 Jahren.**
- The water pressure for both the hot and cold water pipes should be equal.
- Install and store in frost-proof rooms only.
- **We will guarantee the products for 2 years from the date of acquisition.**
- Si prega di osservare le norme esistenti per l'installazione e l'allacciamento all'impianto idrico.
- Si consiglia l'installazione con pressioni dell' acqua calde e fredda equilibrate.
- **Garantiamo il prodotto per 2 anni dalla data di acquisto.**
- Respecter les normes en vigueur et les conditions de raccordement au réseau d'eau local.
- L'eau chaude et l'eau froide doivent avoir la même pression.
- **Nous accordons une garantie de 2 ans sur les produits à partir de la date d'achat (ticket de caisse).**

• **Installation**  
 • **Installazione**

• **Installation**  
 • **Installation**



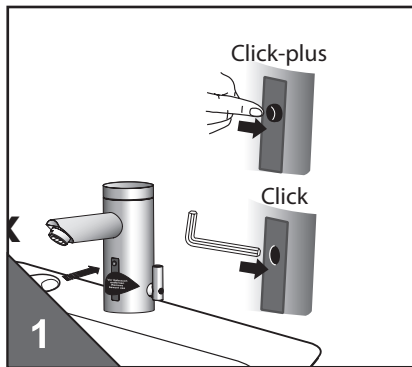
- Wassermenge einstellen!
- Adjust water quantity!
- Regolazione acqua!
- Régler la quantité d'eau!

- Spannungsversorgung herstellen
- Connect to the power supply
- Stabilire l'alimentazione di tensione
- Etablir l'alimentation électrique

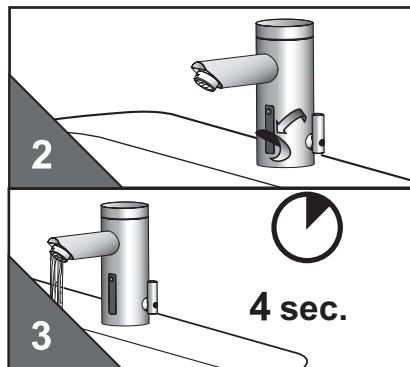
- Spannungsversorgung herstellen
- Connect to the power supply
- Stabilire l'alimentazione di tensione
- Etablir l'alimentation électrique

- Inbetriebnahme
- Messa in funzione

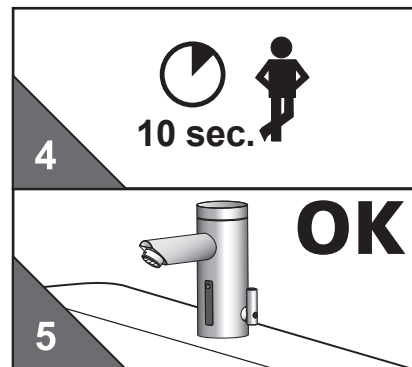
- Preparing for operation
- Mise en service



1x Taste drücken...Aufkleber entfernen...  
Press the key once...remove sticker...  
Premere il tasto 1 volta... Rimuovere adesivo...  
Appuyez 1 fois sur la touche... Retirez l'autocollant...



...Wasser fließt ca.4 sec....  
...water flows for approx. 4 sec....  
...l'acqua scorre per ca. 4 sec....  
...l'eau coule env. 4 s....

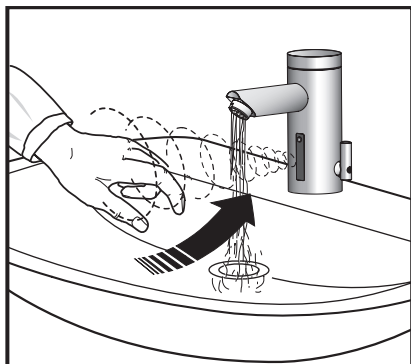


...10 sec. warten - betriebsbereit  
...wait 10 sec. - ready for use  
...attendere 10 sec. - pronto per il servizio  
...attendez 10 s. - opérationnel

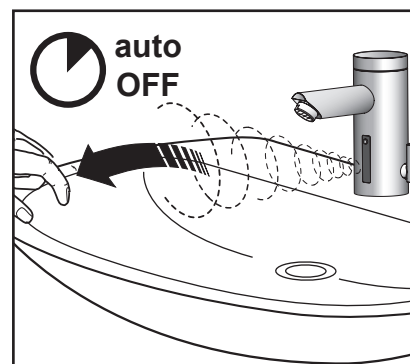
- Funktionen
- Funzioni

- Functions
- Fonctions

- Wasser "Ein"
- Water flow "On"
- Flusso aperto
- Ecoulement ouvert

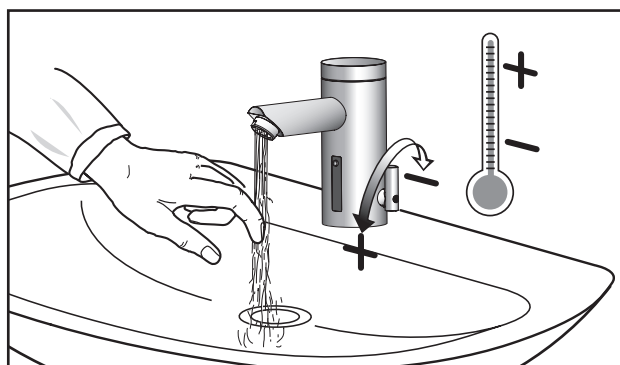


- Wasser "Aus"
- Water flow "Off"
- Flusso chiuso
- Ecoulement fermé



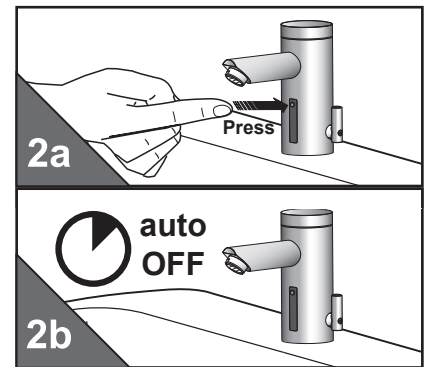
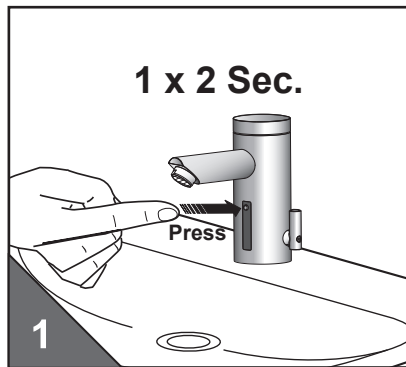
- Temperatureinstellung
- Impostazione della temperatura

- Adjusting the temperature
- Réglage de la température

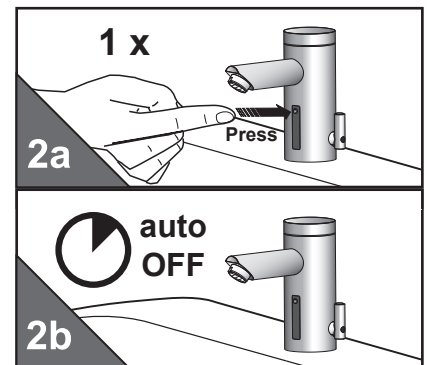
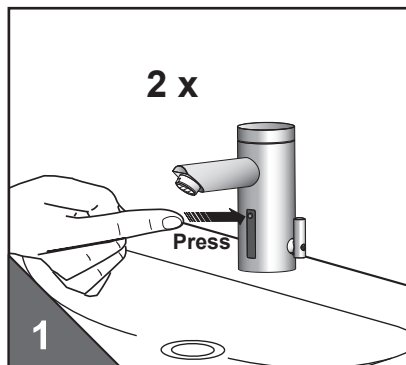


- iqua-Klick (Komfort-Taste)
- iqua-Klick (Comfort-tasto)

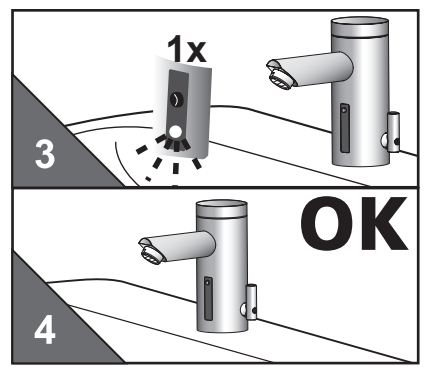
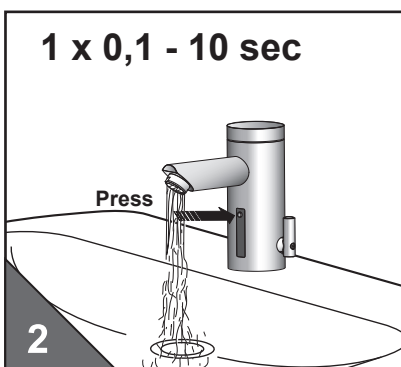
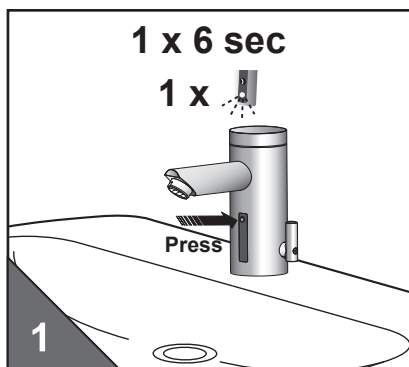
- Dauer Ein
- Continuous On
- Continou On
- Ecoulement continu



- „Kurz Aus“
- „Intermittent Off“
- Possibilità di interruzione del funzionamento
- Interruption brève



- Wassernachlaufzeit einstellen
- Changing Time of water flow
- Impostare il tempo di coda dell'acqua
- Réglage du post-écoulement de l'eau

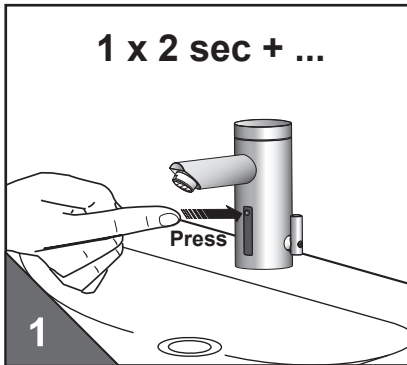


- Taste 6 sec. drücken, loslassen...
- Press the key for approx. 6 sec. Release...
- Premere il tasto per ca. 6 sec, poi rilasciarlo...
- Appuyez pendant env. 6 s. sur la touche, relâchez...

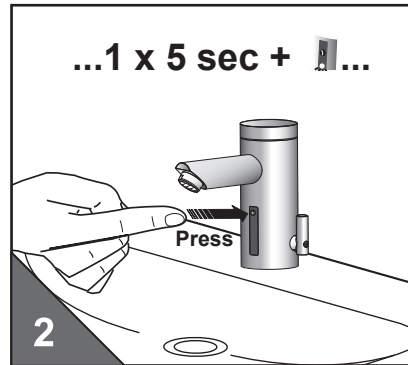
- ...erneut drücken, Wasser fließt „ON“, 0 sec. - 10 sec. für gewünschte Nachlaufzeit gedrückt halten, loslassen (rote LED blinkt im Sekundentakt, nach Bestätigung leuchtet einmal die grüne LED)
- ...press again. Hold down water flows „ON“ for 0 sec. - 10 sec. for desired run-on time, release (red LED flashes every second, after confirmation the green LED lights up once).
- ...premere nuovamente, tenere premuto acqua „ON“ per 0 sec. - 10 sec. per il tempo di esecuzione desiderato, poi rilasciarlo (il LED rosso lampeggia ogni secondo, dopo la conferma il LED verde si accende una volta)
- ...appuyez à nouveau, „Ecoulement ouvert“, tenez la touche enfoncée 0 s. - 10 s. pour la durée de fonctionnement souhaitée, relâchez (la LED rouge clignote toutes les secondes, après confirmation la LED verte s'allume une fois)

- **Wasserlaufzeit: „Dauer-Ein“ und „12/24/48 Stunden Hygienespülung“**
- **Water flow duration: „Continuous On“ and „12/24/48 hours automatic flush“**
- **Durata acqua: „Continuo On“ e „Scarico forzato ogni 12/24/48 ore“**
- **Période de l'eau: „Ecoulement Continu“ e „Rinçage forcé 12/24/48 heures“**

- Wasserlaufzeit: „12/24/48 Stunden Hygienespülung“ entspricht „Dauer-Ein“ (Beispielsweise zum Befüllen eines Beckens)
- Water flow duration: „12/24/48 hours automatic flush“ equates to „Continuous On“ (for example, for filling a basin)
- Durata acqua: „Scarico forzato ogni 12/24/48 ore“ equivale a „Continuo On“ (es. per riempire una bacinella)
- Période de l'eau: „Rinçage forcé 12/24/48 heures“ équivaut à „Ecoulement Continu“ (par exemple, pour le remplissage d'une baignoire)



- Taste 2 sec drücken, loslassen...
- Press the key for 2 sec. Release...
- Premere il tasto per 2 sec, poi rilasciarlo...
- Appuyez pendant 2 s. sur la touche, relâchez...



- ...erneut drücken und gedrückt halten ...
- ...press again and hold down...
- ...premere nuovamente e tenere premuto...
- ...appuyez à nouveau et tenez la touche enfoncée ...

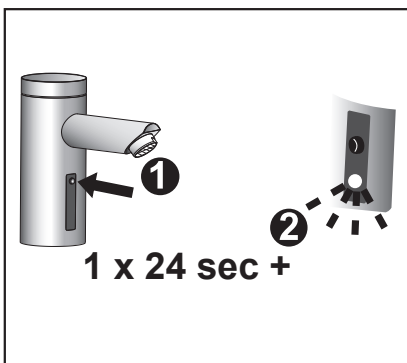
|         |     |            |
|---------|-----|------------|
| ...1 x  |     | = 0,5 min  |
| ...2 x  |     | = 1,0 min  |
| ...3 x  |     | = 1,5 min  |
| ...     | ... | ...        |
| ...38 x |     | = 19,0 min |
| ...39 x |     | = 19,5 min |
| ...40 x |     | = 20,0 min |

- ...nach gewünschter Laufzeit loslassen.
- ...release after the required flow duration.
- ...rilasciare dopo il tempo di scorrimento desiderato.
- ...relâchez après la durée souhaitée.

- **12/24/48 Stunden Hygienespülung**
- **Scarico forzato ogni 12/24/48 ore**

- **12/24/48 hours automatic flush**
- **Rinçage forcé 12/24/48 heures**

- Wasserlaufzeit: „12/24/48 Stunden Hygienespülung“ entspricht „Dauer-Ein“
- Water flow duration: „12/24/48 hours automatic flush“ equates to „Continuous On“
- Durata acqua: „Scarico forzato ogni 12/24/48 ore“ equivale a „Continuo On“
- Période de l'eau: „Rinçage forcé 12/24/48 heures“ équivaut à „Ecoulement Continu“



- 1x 24 sec. Taste drücken bis...
- Press key 1x 24 sec. until...
- Premere il tasto brevemente 1x 24 sec. finché...
- Appuyez pendant env. 1x 24 s. sur la touche jusqu'à ce que...

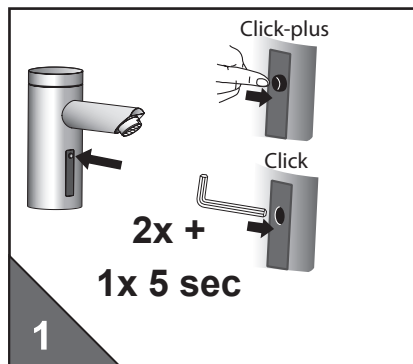
|  |    |          |
|--|----|----------|
|  |    | <b>h</b> |
| • deaktivieren • deactivate • disattivare • désactiver | 1x | ----     |
| • aktivieren • activate • attivare • activer           | 2x | 12h      |
|  | 3x | 24h      |
|  | 4x | 48h      |

- ...LED 1-4x blinkt - Taste loslassen...
- ...LED flashes 1-4x - Release...
- ...il LED non lampeggia 1-4x volte - rilasciare...
- ...la LED clignote 1-4x fois - relâchez...

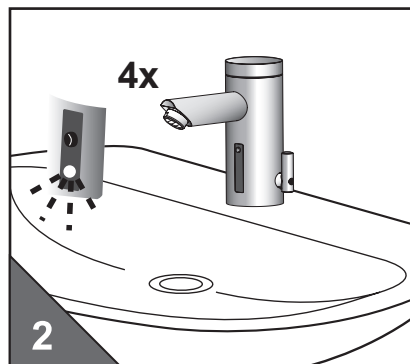
- ...betriebsbereit
- ...ready for use
- ...pronto per il servizio
- ...opérationnel

- Automatische Sensoreinmessung
- Misurazione automatica

- Automatic sensor adjustment
- Réglage automatique de la cellule



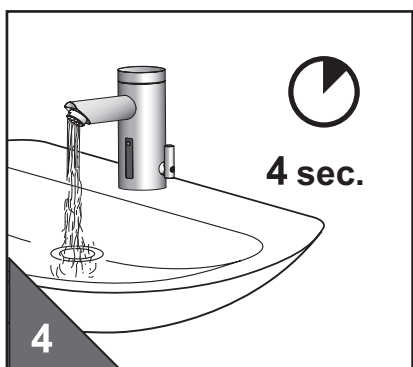
- 2x kurz und 1x 5 sec. Taste drücken bis...
- Press key twice, press again and hold down for app. 5 sec. until...
- Premere il tasto brevemente 2 volte e 1 volta per 5 sec. finché...
- Appuyez 2 fois brièvement et 1 fois pendant 5 s. sur la touche jusqu'à ce que...



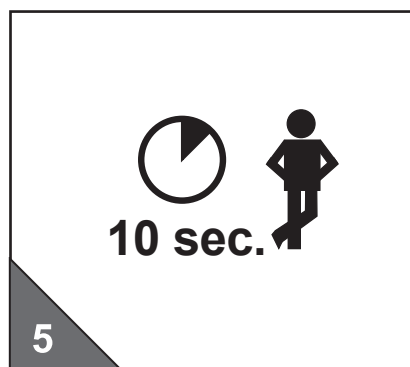
- ...LED 4x blinkt - Taste loslassen...
- ...LED flashes 4 times. Release...
- ...il LED lampeggia 4 volte - rilasciare...
- ...la LED clignote 4 fois - relâchez...



- ...15 sec. warten...
- ...wait 15 sec.
- ...aspettare 15 sec.
- ...attendre 15 s.



- ...Wasser fließt ca. 4 sec....
- ...Water flows for approx. 4 sec....
- ...L'acqua scorre per ca. 4 sec...
- ...L'eau coule env. 4 s....



- ...10 sec. warten...
- ...wait 10 sec....
- ...attendere 10 sec....
- ...attendez 10 s....



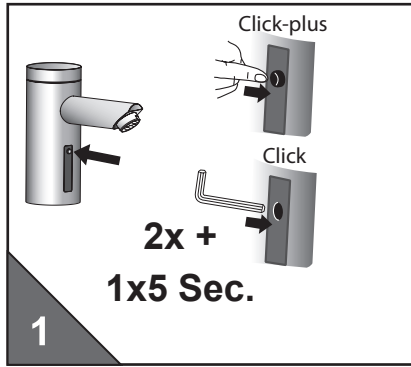
- ...betriebsbereit
- ...ready for use
- ...pronto per il servizio
- ...opérationnel

• **Einstellung der Sensorreichweite**

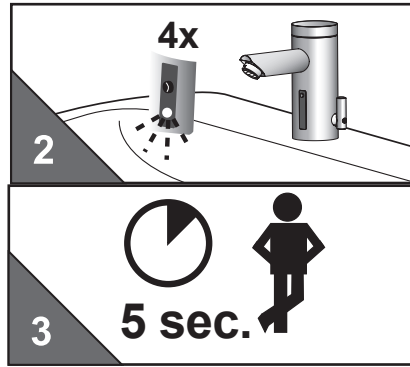
• **Setting the sensor range**

• **Impostazione della portata del sensore**

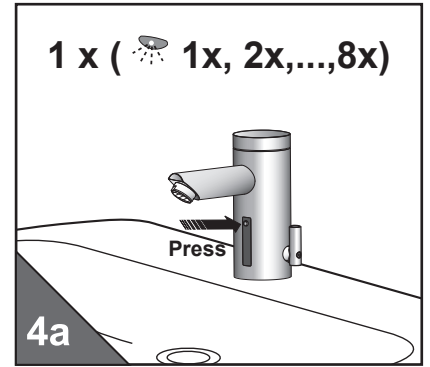
• **Réglage de la portée du détecteur**



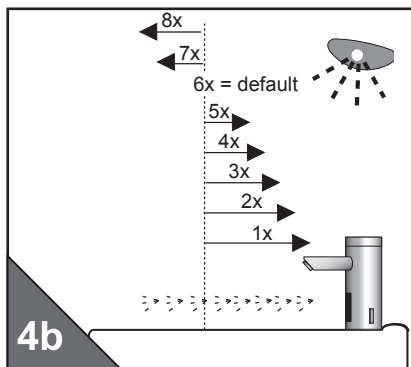
- 2x kurz und 1x 5 sec. Taste drücken bis...
- Press key twice, press again and hold down for app. 5 sec. until...
- Premere il tasto brevemente 2 volte e 1 volta per 5 sec. finché...
- Appuyez 2 fois brièvement et 1 fois pendant 5 s. sur la touche jusqu'à ce que...



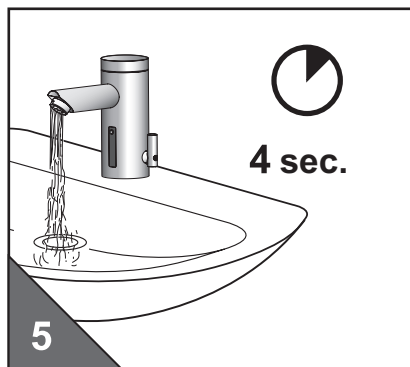
- ...LED 4x blinkt - Taste gedrückt halten...
- ...LED flashes 4 times - hold pressed...
- ...il LED lampeggia 4 volte - e tenere premuto...
- ...la LED clignote 4 fois - et tenez la touche enfoncée...



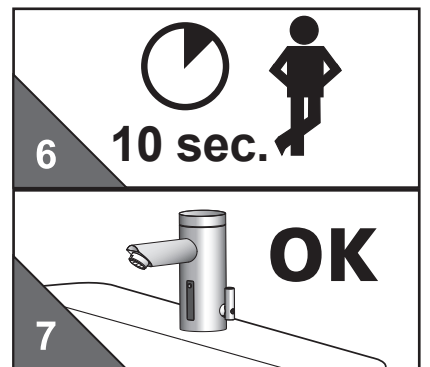
- ...Taste drücken bis LED blinkt...
- ...hold down the key until the LED flashes...
- ...premere il tasto finché il LED lampeggia...
- ...appuyez sur la touche jusqu'à ce que la LED clignote...



- ...LED blinkt: 1x=min...8x=max, loslassen
- ...LED flashes: 1x=min...8x=max, release
- ...LED lampeggia: 1volta=min...8volte=max, rilasciare
- ...LED clignote: 1fois = min...8fois = max relâchez



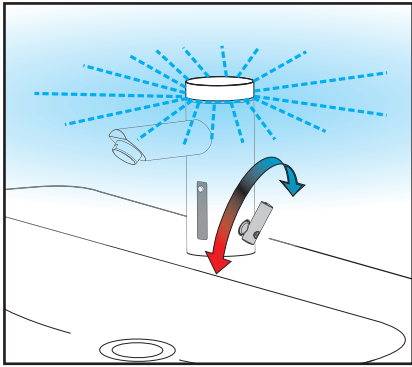
- ...Wasser fließt ca. 4 sec....
- ...water flows for approx. 4 sec....
- ...l'acqua scorre per ca. 4 sec...
- ...l'eau coule env. 4 s....



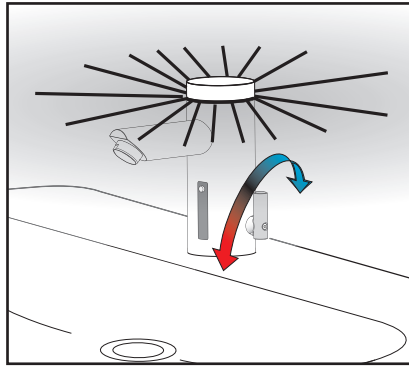
- ...10 sec. warten - betriebsbereit
- ...wait 10 sec.; ready for use
- ...attendere 10 sec. - pronto per il servizio
- ...attendez 10 s. - opérationnel

# Lumino

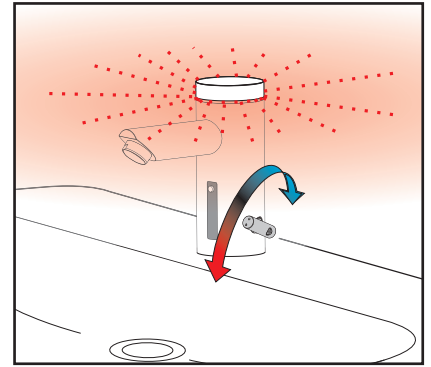
## • Funktionen • Functions • Funzioni • Fonctions



- blau
- blue
- azul
- bleu



- weiss oder violett
- white or purple
- bianco o viola
- blanc ou violet

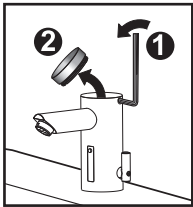


- rot
- red
- rosso
- rouge

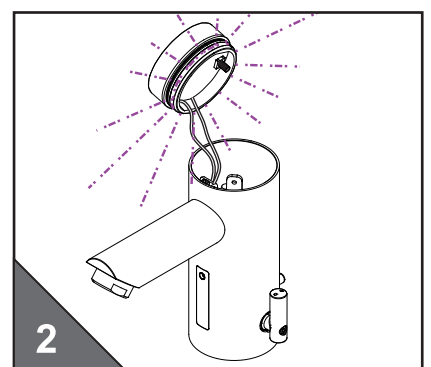
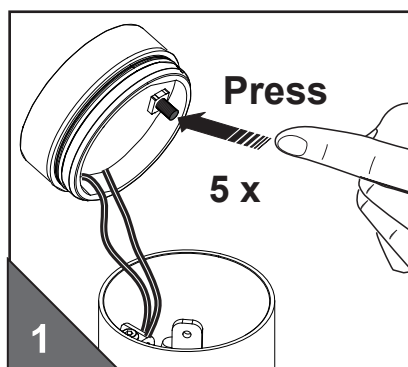
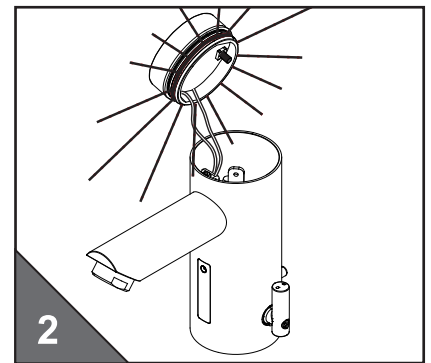
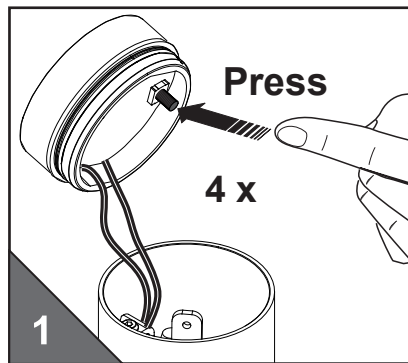


## • Farbvariante einstellen • Il colore impostato

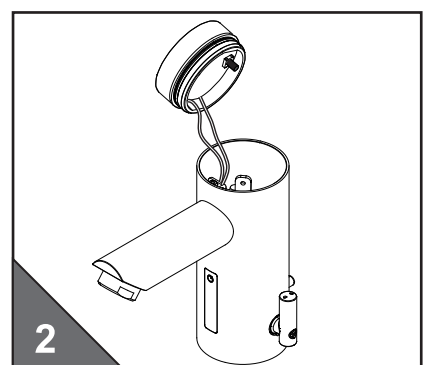
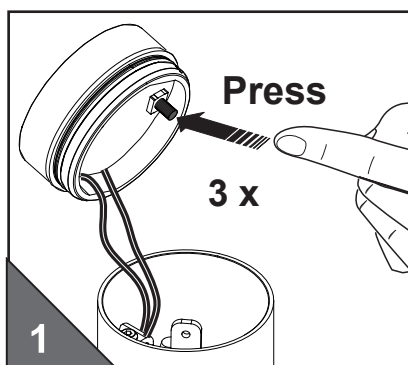
## • Setting the colors • Réglage couleur



rot - weiss - blau  
red - white - blue  
rosso - bianco - blu  
rouge - blanc - bleu



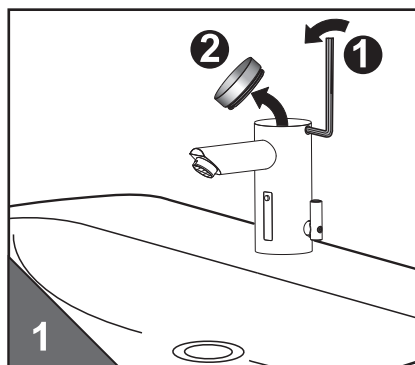
rot - violett - blau  
red - purple - blue  
rosso - viola - blu  
rouge - violet - bleu



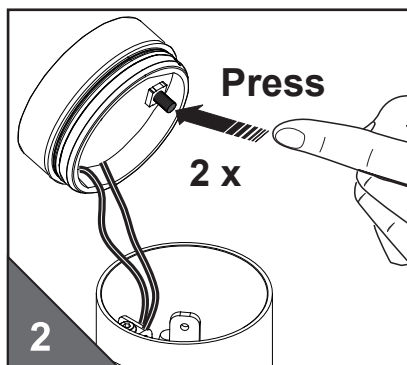
Licht aus - ein  
light off - on  
luce disattivare - attivare  
Désactiver - activer lumière



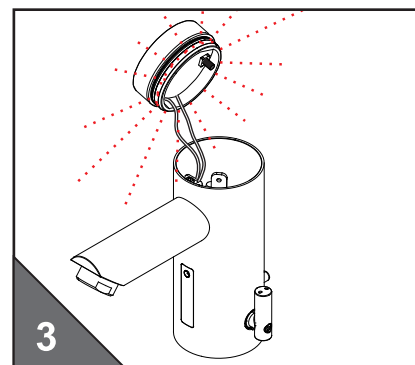
- Kalibrierung der Farbpositionen (rot - weiss/violett - blau)
- Calibrating the illuminating color positions colors (red - white/purple - blue)
- Calibrazione dei colori luminosi (rosso – bianco – blu) per la regolazione della temperatura
- Calibrage des couleurs (rouge – blanc – bleu) pour le réglage de la température



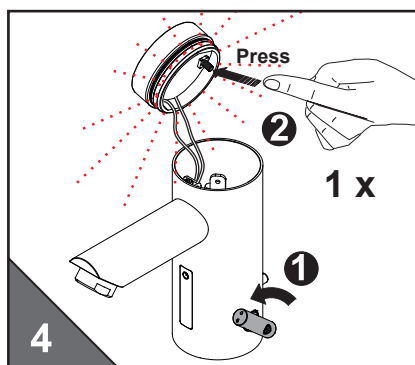
- Armaturendeckel entfernen ...
- Remove top cover ...
- Rimuovere il coperchio del miscelatore...
- Enlevez le couvercle...



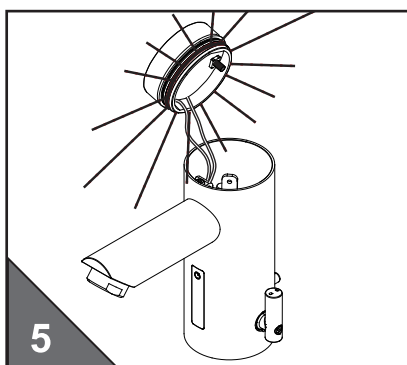
- ... 2x Taste kurz drücken ...
- ... Press button twice and release .....
- ... Premere 2 volta il tasto ...
- ... Appuyer 4 fois sur la touche ...



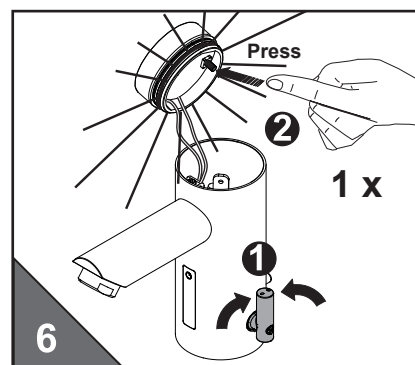
- ... Lichtring blinkt rot ...
- ... illuminant flashes red ...
- ... L'anello luminoso lampeggia in rosso ...
- ... L'anneau lumineux clignote en rouge ...



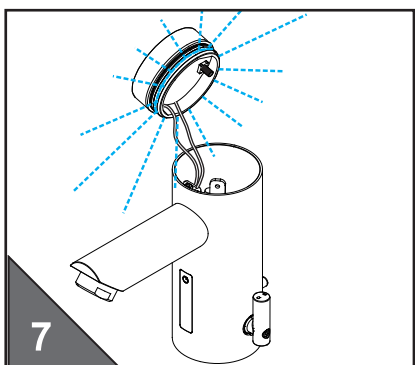
- ... Position für „rot“ am Temperaturverstellhebel einstellen und 1x Taste drücken ...
- ... adjust mixing lever for position „red“ and press button once ...
- ... Selezionare la posizione „rosso“ sulla leva del regolatore di temperatura e premere 1 volta il tasto ...
- ... Mettez le levier de réglage de la température sur « rouge » et appuyez 1 fois sur la touche ...



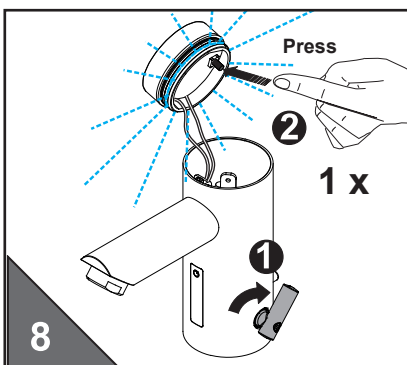
- ... Lichtring blinkt weiss ...
- ... illuminant flashes white ...
- ... L'anello luminoso è acceso e di colore bianco ...
- ... L'anneau lumineux s'allume en blanc ...



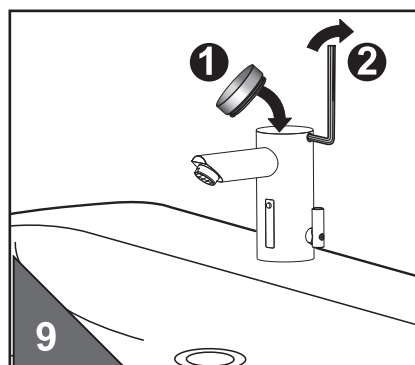
- ... Position für „weiss“ am Temperaturverstellhebel einstellen und 1x Taste drücken ...
- ... adjust mixing lever for position „white“ and press button once ...
- ... Selezionare la posizione „bianco“ sulla leva del regolatore di temperatura e premere 1 volta il tasto ...
- ... Mettez le levier de réglage de la température sur « blanc » et appuyez 1 fois sur la touche ...



- ... Lichtring blinkt blau ...
- ... illuminant flashes blue ...
- ... L'anello luminoso è acceso e di colore blu...
- ... L'anneau lumineux s'allume en bleu...

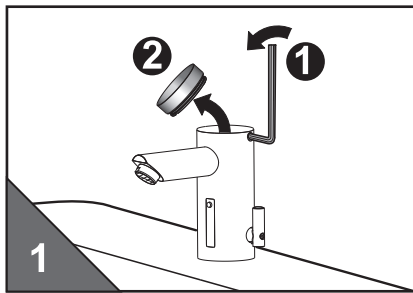


- ... Position für „blau“ am Temperaturverstellhebel einstellen und 1x Taste drücken ...
- ... adjust mixing lever for position „blue“ and press button once ...
- ... Selezionare la posizione „blu“ sulla leva del regolatore di temperatura e premere 1 volta il tasto ...
- ... Mettez le levier de réglage de la température sur « bleu » et appuyez 1 fois sur la touche ...

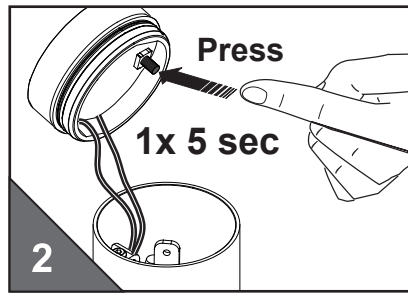


- ... Armaturendeckel montieren.
- ... fix top cover.
- ... Montare il coperchio del miscelatore.
- ... Montez le couvercle.

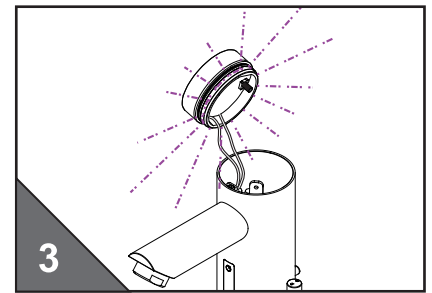
- **Intensität der weissen Ambientebeleuchtung (Nachlicht) einstellen**
- **Adjusting of white ambience illumination (night-light) intensity**
- **Regolare l'intensità della luce bianca di ambiente (luce notturna)**
- **Réglez l'intensité de la lumière blanche d'ambiance (éclairage nocturne)**



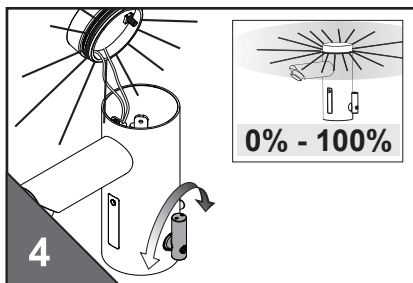
- Armaturendeckel entfernen ...
- Remove top cover ...
- Rimuovere il coperchio del miscelatore ...
- Enlevez le couvercle ...



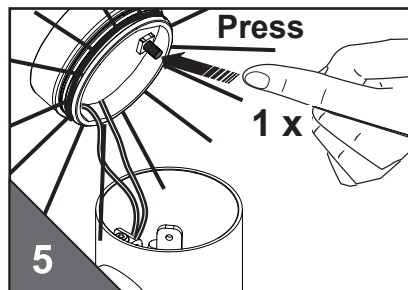
- ... Taste 1x 5 Sec. drücken bis ...
- ... Press button for app. 5 sec until...
- ... Premere il tasto 1 volta per 5 sec finché...
- ... appuyez 1 fois pendant 5 s. sur la touche jusqu'à ce que...



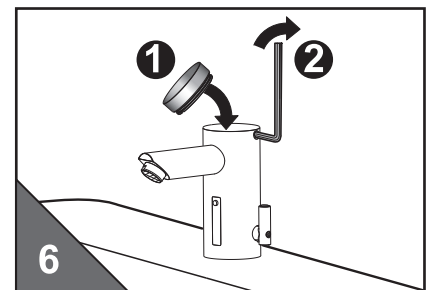
- ... Lichtring violett leuchtet-Taste loslassen ...
- ... illuminant glows purple-release ...
- ... Premere il tasto 1 volta per 5 sec finché...
- ... appuyez 1 fois pendant 5 s. sur la touche jusqu'à ce que...



- ... Lichtintensität über die Temperaturverstellung anpassen....
- ... adjust the illumination by turning the mixing lever ...
- ... Modificare l'intensità della luce mediante il regolatore di temperatura ...
- ... Ajustez l'intensité lumineuse à l'aide du régulateur de température ...



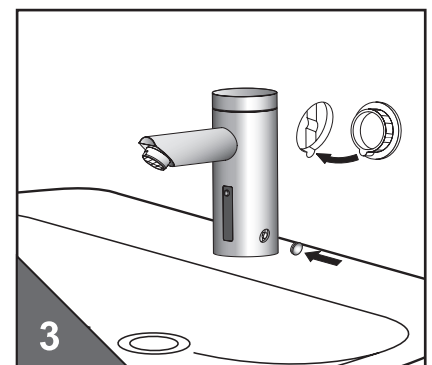
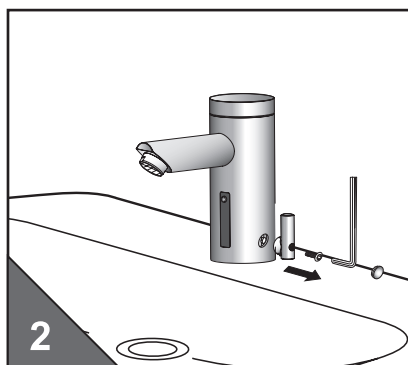
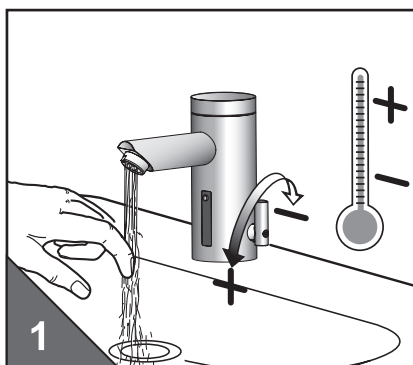
- ... 1x Taste drücken ...
- ... Press button once ...
- ... Premere il tasto 1 volta ...
- ... appuyez 1 fois sur la touche ...



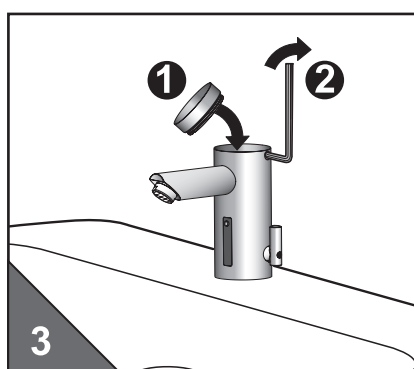
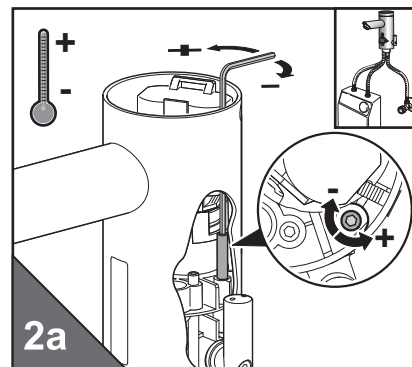
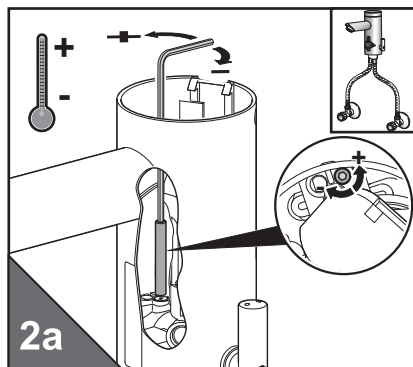
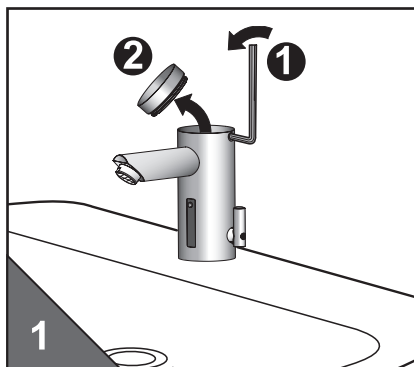
- ... Armaturendeckel montieren.
- ... fix top cover.
- ... Montare il coperchio del miscelatore.
- ... Montez le couvercle.

- **Temperatur Fixeinstellung**
- **Temperatura impostazione fissa**

- **Fixed temperature setting**
- **Réglage fixe de la température**

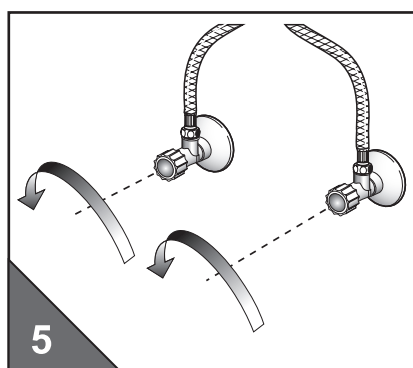
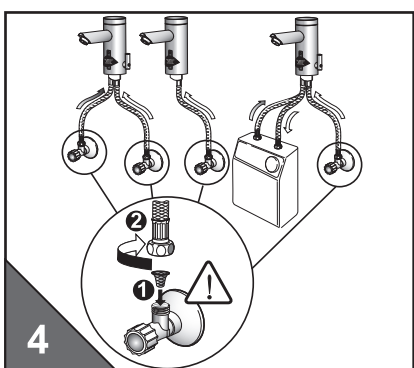
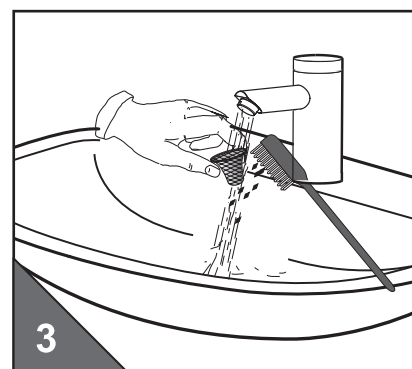
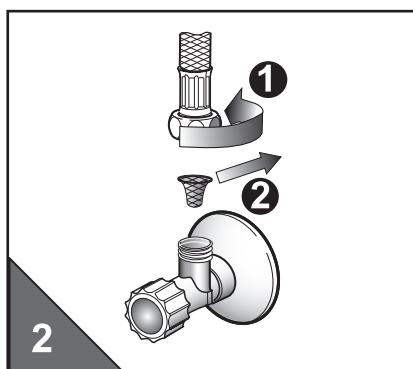
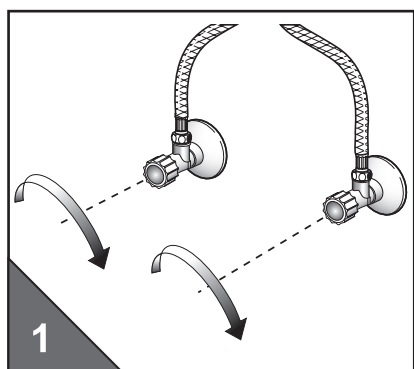


- Heisswassersperre einstellen
- Adjusting the hot water limitation
- Impostare il blocco dell'acqua calda
- Réglage du robinet d'eau chaude



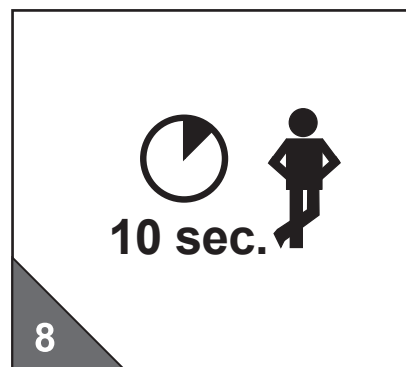
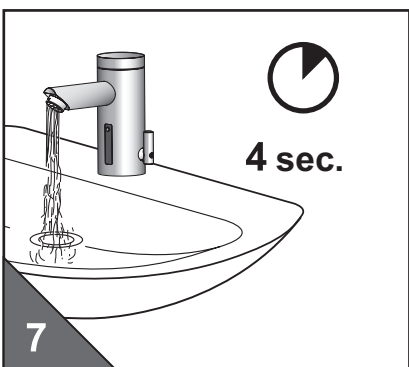
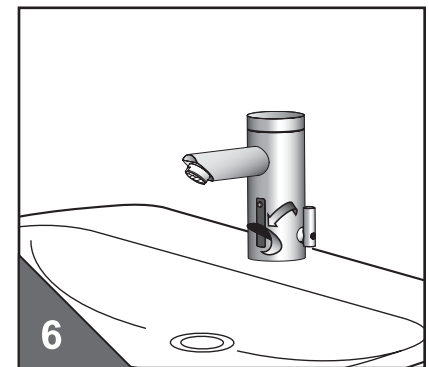
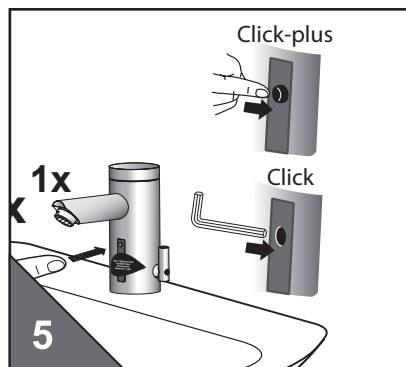
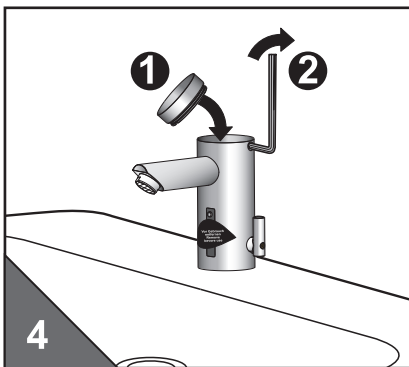
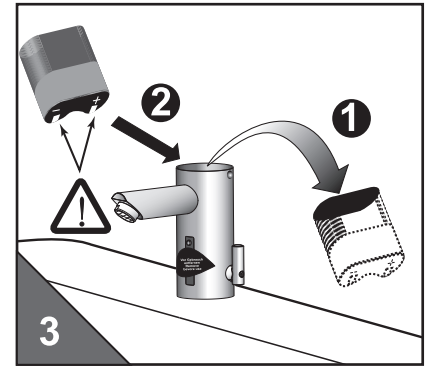
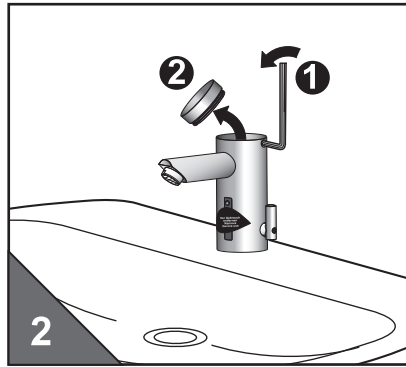
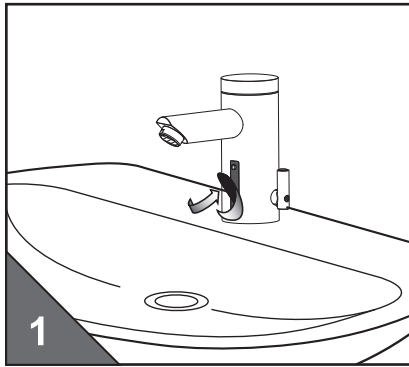
- Schmutzsieb-Reinigung
- Pulire il filtro

- Cleaning the filters
- Nettoyage du tamis



- Batteriewechsel
- Cambio batteria

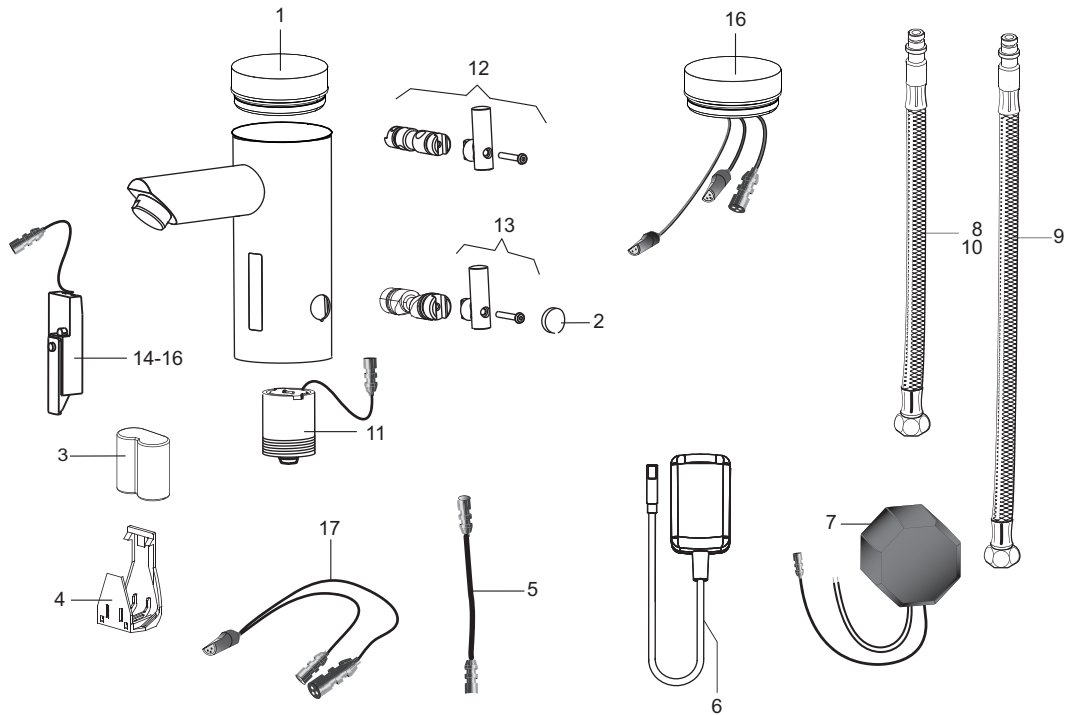
- Changing the battery
- Remplacer la pile



- Alle Einstellungen bleiben beim Batteriewechsel erhalten (bei Armaturen mit Netzteil auch bei Stromausfall).
- All the settings are retained when the battery is changed (with sensors with mains leads, even in a power cut).
- Tutte le impostazioni restano anche quando si cambia la batteria (con il quadro dei comandi con adattatore di rete, anche quando manca la corrente).
- Tous les paramètres sont conservés lors du changement de pile (même en cas de panne de courant pour les capteurs avec alimentation secteur).

- Systemübersicht
- Vista generale del sistema

- System overview
- Résumé du système



| Pos. | Art.Nr. | Bezeichnung                                   |
|------|---------|---|
| 1    | 89480   | Deckel chrom für AEB/AEN                      |
| 2    | 89481   | Schutzkappe für Drehschalter                  |
| 3    | 89491   | Batteriewechsel-Set AEB                       |
| 4    | 89482   | Batteriehalterung AEB                         |
| 5    | 89483   | Kabelzwischenstück 30cm für Netzbetrieb       |
| 6    | 89484   | Steckernetzteil 230V AC/6V DC                 |
| 7    | 89485   | Unterputznetzteil 230V AC/6V DC               |
| 8    | 89508   | Druckschlauch DN6 mit Steckanschluss EU 350mm |
| 9    | 89509   | Druckschlauch DN6 mit Steckanschluss EU 500mm |

| Pos. | Art.Nr. | Bezeichnung                                   |
|------|---------|---|
| 10   | 89488   | Druckschlauch DN8 mit Steckanschluss EU 350mm |
| 11   | 89489   | Kartuschenventil komplett M28×1               |
| 12a  | 89492   | Drehschieber komplett für AEN/AEB             |
| 12b  | 89501   | Drehschieber komplett für Lumino              |
| 13   | 89493   | Verstellhebel                                 |
| 14   | 89495   | Elektronik komplett für Batteriebetrieb       |
| 15   | 89496   | Elektronik komplett für Netzbetrieb           |
| 16   | 89497   | Deckel chrom für Lumino                       |
| 17   | 89498   | Anschlusskabel für Lumino                     |

Bei Bestellung geben Sie bitte unbedingt den Gerätetyp sowie die auf dem Typenschild gedruckte Seriennummer des Gerätes an.  
Bei Fragen wenden Sie sich bitte direkt an den Zentralkundendienst.

#### CLAGE GmbH

Werkskundendienst

Pirolweg 4  
21337 Lüneburg  
Deutschland

Fon: +49 4131 8901-400  
E-Mail: service@clage.de

#### CLAGE GmbH

After-Sales Service

Pirolweg 4  
21337 Lüneburg  
Germany

Phone: +49 4131 8901-400  
Email: service@clage.de

#### CLAGE SAS

Service Après Vente

4A, Rue Gutenberg  
57200 Sarreguemines  
France

Tél: +33 8 06 11 00 16  
Fax: +33 3 87 98 43 70  
Mail: contact@savclage.fr  
www.savclage.fr

## • Störungsbehebung

| Störung / Fehler                           | Mögliche Ursache   | Behebung   |
|--|--|--|
| Armatur spült nicht                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>„Kurz-Aus“ ist aktiviert</li> <li>Absperrventil geschlossen bzw. Schmutzsieb verstopft</li> <li>Batterie leer</li> <li>Stromausfall/ Netzteil defekt</li> </ul> | „Kurz-Aus“ beenden<br>Absperrventil öffnen bzw. Schmutzsieb reinigen<br>Batterie austauschen<br>Stromversorgung prüfen |
| Armatur spült selbständig (ohne Benutzung) | <ul style="list-style-type: none"> <li>Reflexion an Gegenständen</li> </ul>  | Einstellung der Sensorreichweite   |
| Wasser fließt permanent                    | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ventil defekt</li> </ul>  | Kundendienst kontaktieren  |
| Rote LED blinkt                            | <ul style="list-style-type: none"> <li>Batterie leer</li> </ul>  | Batterie austauschen   |

## • Trouble shooting

| Function                                 | Cause   | Solution  |
|--|---|---|
| Valve does not flush                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>„Intermittent off“ is activated</li> <li>Stop valve closed or filter clogged</li> <li>Battery flat</li> <li>Power failure</li> </ul> | End „intermittent off“<br>Open stop valve or clean filter<br>Change battery<br>Check power supply |
| Valve flushes uncontrolled (without use) | <ul style="list-style-type: none"> <li>Reflection</li> </ul>  | Setting the sensor range  |
| Water flows permanently                  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Valve defect</li> </ul>  | Call Customer Service   |
| Red LED flashes                          | <ul style="list-style-type: none"> <li>Battery flat</li> </ul>  | Change battery  |

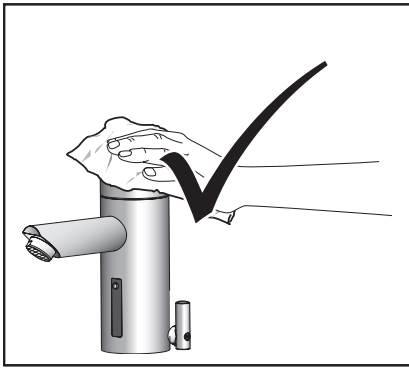
## • Difetti di funzionamento

| Difetto / errore   | Possibili cause  | Soluzioni  |
|--|--|--|
| L'orinatoio non sciacqua                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>„Arresto temporaneo“ attivato</li> <li>Valvola d'intercettazione chiusa o filtro intasato</li> <li>Batteria esaurita</li> <li>Breve interruzione di corrente</li> </ul> | „Arresto temporaneo“ terminato<br>Aprire la valvola d'intercettazione o pulire il filtro<br>Cambiare la batteria<br>Verificare l'alimentazione elettrica |
| L'orinatoio si attiva autonomamente (senza essere stato usato) | <ul style="list-style-type: none"> <li>Riflesso</li> </ul>   | Impostazione della portata del sensore   |
| L'acqua scorre continuamente                                   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Valvola difettosa</li> </ul>  | Servizio Assistenza  |
| LED rosso lampeggia  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Batteria esaurita</li> </ul>  | Cambiare la batteria   |

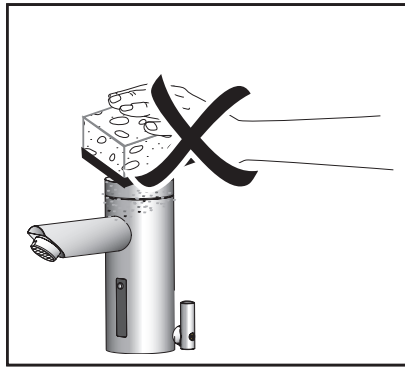
## • Elimination des perturbations

| Perturbation / Erreur                                     | Cause possible   | Solution  |
|---|--|---|
| Aucun déclenchement                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>«Arrêt bref» activé</li> <li>Soupape d'arrêt fermée ou tamis bouché</li> <li>Pile usée</li> <li>Panne de courant</li> </ul> | Terminer «Arrêt bref»<br>Ouvrir la soupape d'arrêt ou nettoyer le tamis<br>Remplacer la pile<br>Contrôler l'alimentation en courant |
| L'eau coule d'elle-même (sans que l'urinoir soit utilisé) | <ul style="list-style-type: none"> <li>Reflet</li> </ul>   | Réglage de la portée du détecteur   |
| L'eau coule en permanence                                 | <ul style="list-style-type: none"> <li>Soupape défectueuse</li> </ul>  | Contacter le service après-vente  |
| la cellule clignote                                       | <ul style="list-style-type: none"> <li>Pile usée</li> </ul>  | Remplacer la pile   |

## • Pflege

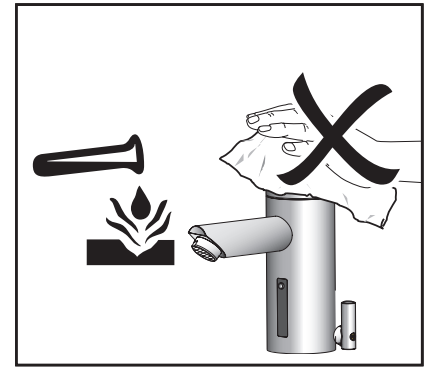


## • Maintenance



## • Cura

## • Entretien holdelse



## Reinigungsmittel für Sanitärarmaturen

Säuren sind als Bestandteil von Reinigern zur Entfernung von Kalkablagerungen unverzichtbar. Bei der Armaturenpflege gilt jedoch grundsätzlich zu beachten, dass

- nur die Reinigungsmittel eingesetzt werden, die für diesen Anwendungsbereich ausdrücklich vorgesehen sind.
- keine Reiniger zur Anwendung gelangen, die Salzsäure, Ameisensäure Essigsäure oder Schwefel enthalten, da diese zu erheblichen Schäden führen können.
- auch phosphorsäurehaltige Reiniger nicht uneingeschränkt anwendbar sind.
- chlorbleichlaugehaltige Reiniger nicht angewendet werden dürfen.
- die Verwendung abrasiv wirkender Reinigungshilfsmittel und Geräte wie untaugliche Scheuermittel, Padschwämme und Mikrofasertücher ausgeschlossen sind.
- keine Reinigung mit Dampfreinigern oder Feuer(flammen) erfolgen darf

Das Mischen unterschiedlicher Reinigungsmittel ist nicht zulässig!

## Reinigung von Sanitärarmaturen

Die Gebrauchsanweisungen der Reinigungsmittelhersteller sind unbedingt zu befolgen. Generell ist zu beachten, dass

- die Reinigung bedarfsgerecht durchzuführen ist.
- Reinigerdosierung und Einwirkdauer den objektspezifischen Erfordernissen anzupassen ist und das Reinigungsmittel nie länger als nötig einwirken darf.
- dem Aufbau von Verkalkungen durch regelmässiges Reinigen vorzubeugen ist.
- vorhandene Verkalkungen ggf. durch direkten Produktauftrag entfernt werden.
- bei der Sprühreinigung die Reinigungslösung keinesfalls auf die Armaturen, sondern auf das Reinigungstextil (Tuch/Schwamm) aufzusprühen und damit die Reinigung durchzuführen ist, da die Sprühnebel in Öffnungen und Spalten der Armaturen eindringen und Schäden verursachen können.
- nach der Reinigung ausreichend mit klarem Wasser nachgespült werden muss, um verbleibende Produkthanftungen restlos zu entfernen.

**WICHTIGE** Auch Körperpflegemittelrückstände wie Seifen, Shampoos und Duschgele

**HINWEISE:** können Schäden verursachen.

Auch hier gilt: Nach der Benutzung Rückstände sorgfältig mit Wasser nachspülen.

Bei bereits beschädigten Oberflächen kommt es durch Einwirken der Reinigungsmittel zum Fortschreiten der Schäden.

**CLAGE GmbH**

Pirolweg 4  
21337 Lüneburg  
Deutschland

Telefon: +49 4131 8901-0  
E-Mail: service@clage.de  
Internet: www.clage.de

**AEB / AEN / Lumino**

| Technische Daten   | Technical Data  | Dati tecnici   | Données techniques   |                      |
|--|---|--|--|----------------------|
| Batteriebetrieb  | battery operation   | Funzionamento a batterie   | Fonctionnement sur batterie  | <b>6VDC</b>          |
| Netzbetrieb  | mains supply  | Funzionamento con alimentazione di rete  | Fonctionnement sur secteur   | <b>230VAC / 6VDC</b> |
| Wasserdruck  | water pressure  | Pressione dell'acqua   | Pression de l'eau  | <b>0,3 - 10 bar</b>  |
| Durchflussmenge  | Flow volume   | Portata  | Débit  | <b>2 - 8 l/min</b>   |
| Wassertemperatur   | water temperature   | Temperatura dell'acqua   | Température de l'eau   | <b>max. 80 °C</b>    |
| Wassernachlaufzeit   | follow up time  | Tempo di coda dell'acqua   | Post-écoulement de l'eau   | <b>0 - 5 sec</b>     |
| Wasserlaufzeit:<br>Dauer - Ein und<br>12/24/48h Hygienespülung | Time of water flow:<br>Continuous "On" and<br>12/24/48h automatic flush | Tempo di apertura:<br>Possibilità di portata permanente e risciacquo igienico per 12/24/48 h | Écoulement continu:<br>Durée d'écoulement de l'eau et rinçage hygiénique de 12/24/48 h | <b>0,5 - 20 min.</b> |
| Leistungsaufnahme Standby                                      | Standby Power   | Potenza assorbita in standby   | Puissance absorbée en veille   | <b>&lt; 0,3 W</b>    |
| Leistungsaufnahme Standby ohne Ambientebeleuchtung Lumino      | Standby Power without ambience illumination Lumino                      | Potenza assorbita in standby senza luce notturna Lumino                                      | Puissance absorbée en veille sans éclairage nocturne Lumino                            | <b>&lt; 0,3 W</b>    |
| Leistungsaufnahme Standby mit Ambientebeleuchtung Lumino       | Standby Power with ambience illumination Lumino                         | Potenza assorbita in standby con luce notturna Lumino  | Puissance absorbée en veille avec éclairage nocturne Lumino                            | <b>0,5 - 0,9 W</b>   |
| Leistungsaufnahme LED Lichtring in Betrieb                     | Power LED Light-Ring  | Potenza assorbita dall'anello luminoso a LED acceso  | Puissance absorbée LED anneau lumineux en service                                      | <b>1 W</b>           |
| Minimale Lebensdauer LED Lichtring in Std.                     | Minimal Lifetime LED Light-Ring in hours                                | Durata di vita minima dell'anello luminoso a LED (ore)                                       | Durée de vie minimale LED anneau lumineux en heures                                    | <b>100'000</b>       |

